クメール語

ភាសាខ្មែរ

KHMER

石﨑　貴

អ៊ីស៊ីហ្សាគី តាកាស៊ី

Takashi ISHIZAKI

はじめに

私は１９９５年１２月から２年間、青年海外協力隊としてカンボディア国に派遣され、柔道指導者としての活動に従事しました。

協力隊は、電気も水もない所で現地の人々と力を合わせ、真っ黒になりながら井戸を掘るというイメージのままの活動体験記を著作することは多いのですが、その活動で培った言語能力を生かした著書を目にしたことがありません。

私はこの言語能力が、体験記以上に活動の成果の現れであると感じています。その国の人々と共に協力すれば、たくさんの問題、たくさんの成功、たくさんの失敗があります。それを繰り返す事が言語能力向上の近道であり、表面だけの援助では見ることのできない道です。私は言語学者でも何でもありませんが、たくさんのカンボディアの人々から学んだことを記した本書を、私のカンボディアでの体験記として残そうと思います。

本書は、私達がカンボディアの人々に日本語を教える先生となるのではなく、逆に私達が彼らの生徒となる為の手段として利用して頂きたいと考えています。そして、私達が彼らの言語で話すだけではなく、諸外国の文化や習慣を、一番近くに住む国際化の先生達から学ぶことを期待しています。

本書を編著にあたり、英語を添削してくれた妻の由紀子、カンボディアで私にクメール語を教えてくれた小さな先生達、市場のおばちゃん、そして、今までの人生で出会ったすべての方々に深く感謝を申し上げます。

２００３年7月
石﨑　貴

Foreword

As a member of JOCV (Japan Overseas Cooperation Volunteers), I went to Cambodia to teach Judo for two years from December 1995.

A lot of volunteers write about their experiences in many countries. Some tells us the story of their life with local people like digging wells, getting sunburn without electricity and water.

But I have not found out any books about language that they built up in their everyday life there.

I think this language skill is the result of their activities. When we do things together with local people, we will have a lot of problems, failure and successes. To progress language skill is just repeating that, solve problems, and failure with using their languages. We can get them only with getting into their life.

I am not a linguist but I wrote this book as my record, about Khmer that I learned from many Cambodian friends.

I hope you use this book as a textbook for studying Khmer from Cambodian close to you, not for teaching them Japanese. And I hope you to learn cultures and habit from the “teachers of internationalization” who live in nearby.

On writing this book, I would like to thank my wife, Yukiko helped me with English pages, many little teachers not only being my students but also taught me Khmer, mothers at markets in Cambodia and everyone I have met in my life.

July 2003
Takashi ISHIZAKI

目次 មាតិការឿង contents

	はじめに Foreword	កថាមុខ	3
	目次 Contents	មាតិការឿង	5
	本書の利用について **About this book**	អំពីការប្រើស្យៀវភៅនេះ	9
1	本書の利用法 How to use this book	បធ្យោបាយប្រើស្យៀវភៅនេះ	10
2	勉強の進め方 How to study	បធ្យោបាយរៀនភាសាខ្មែរ	11
3	発音記号について Phonetic symbol	សញ្ញាបញ្ចេញសម្លេង	11
	クメール語の発音 **Pronunciation of Khmer**	ការបញ្ចេញសម្លេងរបស់ភាសាខ្មែរ	12
1	クメール語 Khmer	ភាសាខ្មែរ	12
2	発音 Pronunciation	ការបញ្ចេញសម្លេង	14
1	日常会話 Everyday conversation	**ពាក្យសន្ទនារាល់ថ្ងៃ**	17
1	あいさつ（1） Compliments (1)	ពាក្យគំនាប់(១)	18
2	あいさつ（2） Compliments (2)	ពាក្យគំនាប់(២)	20
3	初対面の時 Greeting and introducing	ពេលជួបគ្នាដំបូង	22
4	お礼、おわび Thanks and apologizes	អំណរគុណ និង ការសូមអភ័យទោស	24
5	聞き返す時 Asking	សំនួរ	26
6	同意、反対 Agreements and oppositions	ការយល់ព្រម , ការប្រឆាំង	28
7	天気 Weather	អាកាសធាតុ	30
8	健康 Health	សុខភាព	32
9	ありますか？（1） Do you have ---? (1)	មាន ---- ឬ ទេ ?(១)	34
10	ありますか？（2） Do you have ---? (2)	មាន ---- ឬ ទេ ?(២)	36

11	ありますか？（３） Do you have ---? (3)	មាន ---- ឬ ទេ ?(៣)	38
12	いくらですか？（１） How much ---? (1)	ថ្លៃ ប៉ុន្មាន ?(១)	40
13	いくらですか？（２） How much ---? (2)	ថ្លៃ ប៉ុន្មាន ?(២)	42
14	～を下さい Please ---	សូម អោយ	44
15	～へ行きたい I want to go to ---	ខ្ញុំ ចង់ ទៅ----	46
2	**数字、時間、年月日 Numbers, time, dates, years**	**លេខ, ម៉ោង, ថ្ងៃខែឆ្នាំ**	**49**
1	数 Numbers	លេខ	50
2	時間（１） Time (1)	ពេលវេលា(១)	52
3	時間（２） Time (2)	ពេលវេលា(២)	54
4	時間（３） Time (3)	ពេលវេលា(៣)	56
5	曜日 Days	ថ្ងៃ	58
6	月日 Months and Days	ថ្ងៃ ខែ	60
7	年月日 Years, months and days	ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ	62
3	**基本文型 Basic sentences**	**ឃេយ្យាករណ៍**	**65**
1	名詞と形容詞 Nouns and adjectives	នាម និង គុណនាម	66
2	形容詞の表現 Expression of adjectives	ការសម្តែងរបស់គុណនាម	68
3	これは～です This is ---	នេះគឺជា～	70
4	これは～ですか？ Is this ---?	នេះគឺជា～ឬទេ?	72
5	この～は・・・です This ～ is ---	～នេះ…	74
6	この～は・・・ですか？ Is this ～ --- ?	～នេះ…ឬទេ?	76
7	形容詞（１） Adjective (1)	គុណនាម(១)	78
8	形容詞（２） Adjective (2)	គុណនាម(២)	80
9	私は～です I am ---	ខ្ញុំជា～	82
10	あなたは～ですか？ Are you ---?	អ្នកជា～ឬទេ?	84
11	比較 Comparison	ការប្រៀបធៀប	86
12	～します I do ---	ធ្វើ	88
13	～したい I want to ---	ចង់	90
14	～しなければならない I have to ---	ត្រូវតែ	92
15	～して下さい Please ---	សូម	94
16	～できます I can ---	ចេះ	96
17	～は可能です I am able to ---	អាច～បាន	98
18	～してもいいですか？ May I ---?	អាច～បាន ទេ ?	100
19	～したことがあります I have been to ---	ធ្លាប់	102
20	助動詞 Auxiliary verb	កិរិយានុគ្រោះ	104
21	関係代名詞 Relative pronoun	ដែល	106
22	接続詞 Conjunction	សន្ធាន	108
23	前置詞（１） Preposition (1)	អាយតនិបាទ	110
24	前置詞（２） Preposition (2)	អាយតនិបាទ	112
25	なに What	អ្វី ?	114
26	どこ Where	ឯណា ?	116
27	だれ、だれの Who, Whose	អ្នកណា ? , របស់អ្នកណា ?	118
28	いつ、何日、何時 When, What day, What time	ពេលណា ?, ថ្ងៃណា ?, ម៉ោងប៉ុន្មាន ?	120
29	なぜ、なぜなら Why, Because	ហេតុអ្វី ? , ពីព្រោះ	122

	30	もし If	បើ	124
	31	動詞 Verb	កិរិយាស័ព្ទ	126
4		クメール文字 Khmer letters	**អក្សរខ្មែរ**	131
	1	文字 Letters	អក្សរ	132
	2	文法 grammar	វេយ្យាករណ៍	142
		参考文献 Acknowledgements	អត្ថបទជំនួយ	145

本書の利用について

本書は、日本人を対象としたクメール語テキストですが、日本人、外国人を問わず、日本語・英語・クメール語の３語を学ぶことができるマルチテキストです。

大きく分けて日常会話、数字、基礎文法、クメール文字の４部からなり、基礎単語を繰り返し使用し、なるべく少ない単語で多くの文法を学べる様に編集しました。

私は色々な本を参考にしましたが、他書では、ほぼ正確な発音を表記する為に、一般には理解し難い特異な発音記号で書かれていることが多く、それが余計な混乱を起こし、せっかくの学習欲も冷めてしまう事が多々あります。また、クメール語の発音表記法は統一されておらず、クメール文字を理解できなければ、正しく発音できない表記ばかりです。

そこで本書は、クメール語の理解を深めるために以下のような工夫をしています。

(1)　簡単に理解できるローマ字表記を用い、それにカタカナを添付することで難しい発音記号を無くしました。

(2)　さらに、クメール文字と照らし合わせることで、正確な発音に近づくことができます。

(3)　英語を添付することにより、英語のできる方には文法的に似通った部分をクメール語から見出だすことで、クメール語の理解をスムーズにします。

(4)　英語が添付されているので、外国人のクメール語・日本語教科書、日本人の英語教科書としても使用できます。

日本語、英語、クメール語、ローマ字、カタカナの５つの表記法で書かれた本書を利用し、クメール語の理解を深めて頂ければ幸いです。

1　本書の利用法

本書は、第１部「日常会話」、第２部「数字・時間・年月日」、第３部「基本文型」、第４部「クメール文字」の４部から成っています。

(1)　第１部「日常会話」

日常会話は、必要最低限の決まり文句を集めています。クメール語の文法などがわからなくても理解できますので、まずは会話の第一歩として始めてください。

(2)　第２部「数字・時間・年月日」

カンボディア人との会話で、その場の話題でクメール語を習う場合、あいさつの次には殆どの人が数字を習うでしょう。そこで、数字だけを別の部に分け、必要な時にすぐに引き出せるようにしました。

(3)　第３部「基本文型」

一つ一つの文型に基本単語を使った２９の基本文型で構成しています。基本文型の単語を入れ替えることで、さらにクメール語の表現を広げることができます。

(4)　第４部「クメール文字」

音符のようなクメール文字は難しいのではないかと、殆どの人が感じるでしょう。そこで、なるべく簡単に習得できるように構成しました。多少時間が掛かりますが、ゆっくり順を追って前３部の文例と平行して進めれば、意外と簡単に理解できると思います。

2　勉強の進め方

本書は、次頁の「クメール語の発音」を読み終えたら、好きなところから勉強しはじめててください。無理矢理勉強するのではなく、自分のペースで無理なく勉強することが大切です。

以下の順で勉強を進めると効果的です。

(1)　覚える必要と思われる文だけを、なるべくローマ字表記で覚えてください。文字を勉強する上で役立ちます。カタカナ表記は補助として利用し、カタカナに頼らないようにしてください。

(2)　どの単語がどの位置に置かれるのかを理解してください。英語を利用すると効果的です。

(3)　文の単語を入れ替えることができる場合は、知っている単語で他の文を作ってみてください。

(1)から(3)の繰り返しで、クメール語の基礎を習得できますが、クメール文字の習得も目指す場合は、基礎ができた後、第４部の文字表を参照しながら第１～３部の例文を読んで、どの文字がどの発音を表すかを一つずつ照らし合わせて文字を覚えるようにしてください。

3　発音記号について

本書では、一般的に使用されている発音記号を用いていません。そのためいくつかの注意が必要です。

(1)　「-」は長母音で、「アー」のように母音を伸ばす音です。

(2)　「?」は声門閉鎖音で、「ッ」のように喉の奥を閉めたような音です。

(3)　「h」は、息を吐き、ため息をつくような音です。例えば「pha」は「パー」を息を吐きながら発音します。

(4)　「’」は長母音を短母音にする音で、「ッ」のような音です。

クメール語の発音

1　クメール語

　カンボディアの公用語は、クメール語です。クメール語はクメール人によって話され、カンボディア国内は勿論、隣国の国境付近に住む人々、各国に散らばる人々によって話されています。カンボディア語と呼ぶよりも「クメール語」と呼ぶのが正確であると思われます。

　クメール語は、「モン・クメール語族」に属しており、その語源はインドの文化・宗教と共に伝わったパーリ語、サンスクリット語からの影響を受けたものと言われています。クメール語の中には、その借用語が沢山あり、アンコールワットや隣国にあるクメール遺跡には、古代クメール語で書かれた碑文もみられます。その他にも多言語からの借用語もあり、タイ語とクメール語は隣国ということで言葉の接触が多く、どちらが借用したのか不明である語彙もあります。

　クメール語は、文字を見たり話しを聞くと、まったく理解できずにやる気を無くしますが、基本を理解してしまえば、簡単な言語の一つです。

　クメール語の基本的な語順は「主語＋形容詞」「主語＋動詞」「主語＋動詞＋目的語」です。他の言語では、動詞が変化したり、名詞が複数形になったりと、ややこしい事が多いのですが、クメール語は、ただ決められた順に並べることだけで通じます。

（例）

クメール語	発音
គាត់　ស្អាត 彼女は　きれい	コアッ　ソッアーッ koa't　s?a-t （主語）　（形容詞） 彼女は　きれい
ខ្ញុំ　ទៅ 私は　行く	クニョム　タウ khnyom　tau （主語）　（動詞） 私は　行く
ខ្ញុំ　ញ៉ាំ　បាយ 私は　食べる　ごはんを	クニョム　ニャム　バーイ khnyom　nyam　ba-y （主語）　（動詞）　（目的語） 私は　食べる　ごはんを
ខ្ញុំ　បាន ញ៉ាំ　បាយ 私は　食べた　ごはんを	クニョム　バーン　ニャム　バーイ khnyom　ba-n　nyam　ba-y （主語）（助動詞）（動詞）（目的語） 私は　食べた　ごはんを

^^

koa't （彼女、彼） s?a-t（美しい、きれいな） khnyom（私）
tau （行く） nyam（食べる） ba-y（ごはん） ba-n（～した）

2　発音

この教材では、簡単にクメール語を習得してもらい、クメール語を途中で投げ出さない為にも、敢えて明確な発音の違いを書きません。厳密な発音を求める方は、この本以外に他の教材も参照して下さい。

発音記号を厳密に書くと、このように簡単に書くことは出来ません。私たちには理解できない音の違いが沢山あります。「口を少し大きく開いて喉の奥で発音する」「息を吐きながら発音する」等の違いがあり、日本人にはこの発音がまったく同じに聞こえます。クメール人は、小さな頃からこの違いを理解する耳を持っているので、例えば、日本語の「こ」をクメール人に教えると、「先生、どの「こ」ですか？」と聞かれることが多々あります。

ここでは、特に気を付けた方がよい点だけを説明します。

(1)　音節末の子音の発音

「パン」と発音してみてください。実はクメール語でパンは ប៉ុង [pang]（パン）で、音節末は「んぐ」となります。口を開きながら音節末を言うか言わないかでパッと止めます。「ショッピング」と言う時に、「ショッピン」で止めるような感じです。

次に、「噛む」と発音してみてください。「噛む」は日本人は「kamu」と発音して「む」の発音の時には、口を開いています。しかし、クメール人は[kham]（カム）と発音し、「む」の発音は口を閉じたままにしています。音節の最後は「mu」の母音「u」を発音せずに口を閉じたままにし、音節末の子音はパッと止めます。ちなみに、「噛む」はクメール語でも ខាំ [kham]（カム）「カム」です。

また、日本人には「m」（む）「n」（ん）「ny」（にゅ）「ng」（んぐ）の最後の発音がすべて「ん」に聞こえますが、音節末の発音によってまったく意味が違います。「t」「p」「ch」「k」で止めたりするので、音節末の音には気を付けましょう。

なお、発音記号の末尾にある「h」は、息を吐く音です。息を吐く音も、立派な発音の一つです。

(2)　有気音と無気音

「パー」と発音してみてください。そして、その時にティッシュを口の前に置くと、息がかかるのがわかると思います。「パー」の子音「p」を発音する時に息が出るのが有気音、息が出ないのが無気音です。子音表では「p」（無気音）と「ph」（有気音）の表記で区別しています。

日本語では、何気なく有気音と無気音を使っていますが、クメール語は「p、ch、t、k」の子音を有気音と無気音で区別しています。この教材では、有気音を「ph、chh、th、kh」と表記し、無気音との違いを表しています。クメール語の基礎がある程度できた後、言い分けられるよう練習して下さい。

3　二重子音

子音が二重に続くものを二重子音と呼びます。英語に「pr、st、gr」等のように二重子音があるのと同じで、クメール語にも二重子音があり、その種類は英語以上です。それ程神経質になることはないのですが、多少発音しにくい二重子音について、説明しておきます。

(1)　ម្ហូប [mho-p]（モホープ）（料理）という単語があります。発音を仮名で書くと大体「モホープ」となりますが、本当は「モ」の母音「o」は発音しません。まずロを閉じて「m」を発音し、「ho-」と続けます。

(2)　ល្អ [l?o-]（ロッオー）（良い）という単語があります。二番目の子音として「អ」があり、発音の際に喉の奥を閉鎖させる音です。「パ」と言ったときに、喉の奥が閉じるのがわかると思いますが、それと同じです。

　この単語の発音を仮名で書くと大体「ロッオー」となりますが、本当は「ロ」の母音「o」は発音しません。「l」の発音時に舌の先を上の歯茎にあてたまま、声門を閉めて、「o-」を発音します。

　発音の違いによって起こる問題は少なく、意味はある程度文脈から推測できます。多少の違いがあっても心配するほどのものではありませんので、クメール語を話す機会をたくさん持ち、慣れることが一番大切です。

១　ពាក្យសន្ទនារាល់ថ្ងៃ

1　日常会話

Everyday conversation

១-១ あいさつ（1） Compliments (1)

1 おはようございます
2 こんにちは
3 こんばんは
4 さようなら
5 また会いましょう

1 Good morning
2 Hello
3 Good evening
4 Good-bye
5 See you again

^^^

១-២ あいさつ（２） Compliments (2)

1 こんにちは
2 お元気ですか？
3 はい、元気です
4 ありがとう
5 あなたは、お元気ですか？
6 はい、私も元気です
6 ありがとう

1 Hello
2 How are you?
3 Yes , I'm fine.
4 Thank you.
5 And you ?
6 Yes , I'm fine , too.
7 Thank you.

---

1 chumriap su-o（おはようございます・こんにちは・こんばんは=good morning, hello, good evening）
2 sok（健康=health） sapbay（楽しい=fine） te-（～ですか？=not）
3 ba-t（=Yes ［男性の場合 for men］）cha-（=Yes[女性の場合 for wemen]） khnyom（私=I） te-（～ですよ）
4 o-kun（ありがとう=thank）
5 choh---viny（それで---は～ですか？=and---） lo-k（=Mr.）neak nieng（=Miss.） neak srei（=Mrs.）
6 ・・ko-～dae（・・も～です=too）

ពាក្យគំនាប់ (២)

1 チュムリアップ スーオ
chumriap su-o
2 ソック サッバーイ チア テー
sok sapba-y chia te- ?
3 バーッ チャー クニョム ソック サッバーイ テー
ba-t (cha-) khnyom sok sapba-y te-
4 オークン
o-kun
5 チョ ローク ネアック ニエング ネアック スレイ ヴィン
choh lo-k (neak nieng, neak srei) viny ?
6 バーッ チャー クニョム コー ソック サッバーイ ダエ
ba-t (cha-) khnyom ko- sok sapba-y dae
7 オークン
o-kun

1 ជំរាបសួរ
2 សុខ សប្បាយ ជា ទេ ?
3 បាទ (ចាំ), ខ្ញុំ សុខ សប្បាយ ទេ
4 អរគុណ
5 ចុះ លោក (អ្នកនាង , អ្នកស្រី) វិញ ?
6 បាទ (ចាំ) , ខ្ញុំ ក៏ សុខ សប្បាយ ដែរ
7 អរគុណ

១-៣　初対面の時　　Greeting and introducing

1　私の名前は いしざきたかし です
2　こちらは　ゆきこ　さんです
3　はじめまして
4　お目にかかれて嬉しいです
5　こちらこそ

1　My name is Takashi Ishizaki.
2　This is Yukiko.
3　Nice to meet you.
4　I am glad to meet you.
5　Me too.

^^

1　khnyom（私=I）chhmoh（名前=name）
2　nih（こちら=this）ku-（Be 動詞=be）　neak nieng（=Miss.）
4　sapba-y chet（うれしい=happy）　dael（～であるところの=who,which）[関係代名詞 relative pronoun]　ba-n（～した=did）[過去を作る助動詞]　chu-p（会う=meet）　neak（あなた=you）
5・・ko-～dae（・・も～です=too）do-ch knia（同じ=same）

ពេលជួបគ្នាដំបូង

クニョム　チュモ　イシザキ　タカシ
1　khnyom chhmoh Ishizaki Takashi
ニッ　クー　ネアック　ニエン　ユキコ
2　nih ku- neak nieng yukiko
ソーム　チュムリアップ　スーオ
3　so-m chumriap su-o
クニョム　サッバーイ　チェッ　ダエル　バーン　チュープ　ネアック
4　khnyom sapba-y che't dael ba-n chu-p neak
クニョム　コー　ドーイッ　クニア　ダエ
5　khnyom ko- do-ch knia dae

1　ខ្ញុំ ឈ្មោះ អ៊ីស៊ីហ្សាគី តាកាស៊ី
2　នេះ គឺ អ្នកនាង យូគីកូ
3　សូម ជំរាបសួរ
4　ខ្ញុំ សប្បាយ ចិត្ត ដែលបាន ជួប អ្នក
5　ខ្ញុំ ក៏ ដូច គ្នា ដែរ

១-៤　お礼とおわび　　Thanks and apologizes

1　ありがとう
2　どうもありがとうございます
3　こちらこそ
4　どうもすみません
5　どういたしまして
6　大丈夫です

1　Thank you.
2　Thank you very much.
3　Me too.
4　I'm sorry.
5　You are welcome.
6　No problem.

^^^

1　o-kun　（ありがとう=thank you）2　chraun（たくさん=many）
3　khnyom（私=I）　ko-～dae（・・も～です=too）do-ch knia（同じ=same）
5　o't ～te-（～ではありません＝not）[=mun～ te- មិន～ទេ］ ei（何=what）[= avei អ្វី］
6　panyha-（問題=problem）

អំណរគុណ និង ការសូមអភ័យទោស

1　オークン
o-kun
2　オークン　チュラウン
o-kun chraun
3　クニョム　コー　ドーイッ　クニア　ダエ
khnyom ko- do-ch knia dae
4　ソーム　トー
so-m to-h
5　オッ　エイ　テー
o't ei te-
6　オッ　パンニャハー　テー
o't panyha- te-

1　អរគុណ
2　អរគុណ ច្រើន
3　ខ្ញុំ ក៏ ដូច គ្នា ដែរ
4　សូមទោស
5　អត់ អី ទេ
6　អត់ បញ្ហា ទេ

១-៥ 聞き返す時 Asking ពេលសួរម្តងទៀត

1 すみません、もう一度言ってください。
2 もう少しゆっくり話してください。
3 何と言いましたか？
4 よくわかりません
5 わかりました
6 ちょっと待ってください

1 Excuse me, Please speak once more.
2 Please speak more slowly.
3 I beg your perdon ?
4 I don't understand.
5 I understand.
6 Just a moment , please.

^^^

๑-๖ 同意、反対 Agreements and oppositions

1 はい
2 いいえ
3 そうですか
4 わかりました
5 本当ですか？
6 そうなんですよ
7 その通りです
8 私もそう思います

1 Yes.
2 No.
3 I see.
4 I understand.
5 Really ?
6 That's right.
7 That's right.
8 I think so , too.

^^^

១-៧ 天気　　Weather

1　とてもいいお天気です
2　天気が悪いです
3　とても暑いです
4　とても寒いです
5　今日はとても暑いです
6　今日はとても涼しいです

1 It is fine.
2 It is not fine.
3 It is hot.
4 It is cold.
5 It is very hot today.
6 It is very cool today.

^^^

1 me-k（空=sky）srolah（晴れ=fine weather）l?o-（良い=good） na'h（とても= very）
2 mun～ te-（～ではありません＝not）
3 kdau（暑い=hot）
4 rngia（寒い=cold）
5 thngai nih（今日=today）
6 tro-chia'k（涼しい=cool）

អាកាសធាតុ

1 メーク スロラッ ロッオー ナッ
me-k srolah l?o- na'h
2 メーク ムン ロッオー テー
me-k mun l?o- te-
3 クダウ ナッ
kdau na'h
4 ロンギア ナッ
rngia na'h
5 トガイ ニッ クダウ ナッ
thngai nih kdau na'h
6 トガイ ニッ トローチアッ ナッ
thngai nih tro-chia'k na'h

1 មេឃស្រឡះ ល្អ ណាស់
2 មេឃ មិន ល្អ ទេ
3 ក្តៅ ណាស់
4 រងា ណាស់
5 ថ្ងៃ នេះ ក្តៅ ណាស់
6 ថ្ងៃ នេះ ត្រជាក់ ណាស់

១-៨　健康　Health

1　私は風邪です
2　私はお腹が痛いです
3　私は下痢です
4　私は頭が痛いです
5　私は疲れました
6　私は眠いです
7　私は熱があります
8　私は気分が悪いです

1 I'm sick.
2 I have a stomachache.
3 I'm suffering from diarrhea.
4 I have a headache.
5 I'm tired.
6 I'm sleepy.
7 I have a fever.
8 I 'm not fine.

^^^

1 khnyom（私=I） phdasa-y（風邪=sick）
2 chhu-（痛む=ache）poh（お腹=stomach）
3 choh（落ちる=drop） reak（下痢=diarrhea）
4 kbal（頭=head）
5 o'h（尽きる=run out）komlamng（力=power） ho't（疲れる=tired）
6 ngongoi ke-ng（眠い=sleepy）
7 kdau（熱い、暑い=hot） khlu-n（体=body）
8 o't～te-（～ではない=not） sru-l（気持ちがいい=fine）

សុខភាព

1 khnyom phdasa-y (クニョム プダサーイ)
2 khnyom chhu- poh (クニョム チュー ポ)
3 khnyom choh reak (クニョム チョ レアッ)
4 khnyom chhu- kbal (クニョム チュー クバール)
5 khnyom o'h komlamng / khnyom hot (クニョム オッ コムラング / クニョム ホッ)
6 khnyom ngongoi ke-ng (クニョム ゴンゴイ ケーン)
7 khnyom kdau khlu-n (クニョム クダウ クルーン)
8 khnyom o't sru-l khlu-n te- (クニョム オッ スルール クルーン テー)

1 ខ្ញុំ ផ្តាសាយ
2 ខ្ញុំ ឈឺ ពោះ
3 ខ្ញុំ ចុះ រាគ
4 ខ្ញុំ ឈឺ ក្បាល
5 ខ្ញុំ អស់ កម្លាំង , ខ្ញុំ ហត់
6 ខ្ញុំ ងងុយ គេង
7 ខ្ញុំ ក្តៅ ខ្លួន
8 ខ្ញុំ អត់ ស្រួល ខ្លួន ទេ

១-៩ ありますか？（１） Do you have ---? (1)

1 トイレはありますか？
2 レストランはありますか？
3 市場はありますか？
4 ホテルはありますか？
5 郵便局はありますか？
6 銀行はありますか？
7 電話はありますか？

1 Is there a rest room ?
2 Is there a restaurant ?
3 Is there a market ?
4 Is there a hotel ?
5 Is there a post office ?
6 Is there a bank ?
7 Is there a telephone ?

^^^

១-១០　ありますか？（２）　Do you have ---? (2)

1　お金はありますか？
2　１０ドルはありますか？
3　そこまで車はありますか？
4　部屋はありますか？
5　時間はありますか？

1　Do you have any money ?
2　Do you have ten dollars ?
3　Is there a car to there ?
4　Is there a room ?
5　Do you have a time ?

^^^

១-១១ ありますか？（３） Do you have ---? (3)

1 クイティウはありますか？
2 ごはんはありますか？
3 コーヒーはありますか？
4 お茶はありますか？
5 水はありますか？
6 コーラはありますか？
7 日本食はありますか？
8 これと同じものはありますか？

1 Do you have kuitiev ?
2 Do you have rice ?
3 Do you have coffee ?
4 Do you have tea ?
5 Do you have water ?
6 Do you have coke ?
7 Do you have Japanese food ?
8 Do you have the same one as this ?

^^^

១-១២ いくらですか？（１） How much ---? (1)

1 これは、いくらですか？
2 それは、いくらですか？
3 これ全部、いくらですか？
4 一つ、いくらですか？
5 この水は、いくらですか？
6 大体、いくらですか？

1 How much is this ?
2 How much is that ?
3 How much is it all ?
4 How much does one cost ?
5 How much is this water ?
6 How much is it approximately ?

^^^

១-១៣ いくらですか？（２） How much ---? (2)

1 私の家まで、いくらですか？
2 セントラルマーケットまで、いくらですか？
3 １分、いくらですか？
4 １時間、いくらですか？
5 １日、いくらですか？
6 １ヶ月、いくらですか？
7 １泊、いくらですか？
8 一人、いくらですか？

1 How much is it to go to my house ?
2 How much is it to go to central market ?
3 How much is it per minute ?
4 How much is it per hour?
5 How much is it per day ?
6 How much is it per month ?
7 How much is it per night ?
8 How much is it per person ?

^^^

១-១៤ ～を下さい

Please ---

1 これを下さい
2 それを下さい
3 これ全部下さい
4 これ一つ下さい
5 水を下さい
6 もう一つ下さい

1 I'd like it , please.
2 I'd like that , please.
3 I'd like it all , please.
4 I'd like this one , please.
5 I'd like water , please.
6 I'd like one more , please.

^^^

១-១៥ ～へ行きたい　　I want to go to ---

1　私は市場へ行きたい
2　私はレストランへ行きたい
3　私はホテルへ行きたい
4　私は郵便局へ行きたい
5　私は王宮へ行きたい
6　私は博物館へ行きたい
7　私はアンコールワットへ行きたい
8　私はここへ行きたい

1　I want to go to market.
2　I want to go to restaurant.
3　I want to go to hotel.
4　I want to go to post office.
5　I want to go to royal palace.
6　I want to go to museum.
7　I want to go to Ankor wat.
8　I want to go here.

^^^

២ លេខ, ម៉ោង, ថ្ងៃខែឆ្នាំ

２　数字、時間、年月日

Numbers, time, dates, years

២-១ 数 Numbers លេខ

1	១	ムオイ muoi	មួយ
2	២	ピー pi-	ពីរ
3	៣	バェイ bei	បី
4	៤	ブオン buon	បួន
5	៥	プラム pram	ប្រាំ
6	៦	プラム ムオイ pram muoi	ប្រាំ មួយ
7	៧	プラム ピー pram pi-	ប្រាំ ពីរ
8	៨	プラム バェイ pram bei	ប្រាំ បី
9	៩	プラム ブオン pram buon	ប្រាំ បួន
10	១០	ドップ do'p	ដប់
11	១១	ドップ ムオイ do'p muoi	ដប់ មួយ
12	១២	ドップ ピー do'p pi-	ដប់ ពីរ
16	១៦	ドップ プラム ムオイ do'p pram muoi	ដប់ ប្រាំ មួយ
20	២០	モペイ mphei	ម្ភៃ

30	៣០	サーム サップ sa-m sap	សាម សិប
40	៤០	サエ サップ sae sap	សែ សិប
50	៥០	ハー サップ ha- sap	ហា សិប
60	៦០	ホック サップ hok sap	ហុក សិប
70	៧០	チェット サップ chet sap	ចិត សិប
80	៨០	パエット サップ paet sap	ប៉ែត សិប
90	៩០	カウ サップ kau sap	កៅ សិប
100	១០០	ムオイ ロイ muoi roy	មួយ រយ
200	២០០	ピー ロイ pi- roy	ពីរ រយ
600	៦០០	プラム ムオイ ロイ pram muoi roy	ប្រាំ មួយ រយ
1000	១០០០	ムオイ ポアン muoi poan	មួយ ពាន់
10000	១០០០០	ムオイ ムーン muoi mu-n	មួយ ម៉ឺន

（例）

49	៤៩	サエ サップ プラム ブオン sae sap pram buon	(40+5+4)
298	២៩៨	ピー ロイ カウ サップ プラム バェイ pi- roy kau sap pram bei	(200+90+5+3)
54321	៥៤៣២១	プラム ムーン ブオン ポアン バェイ ロイ モペイ ムオイ pram mu-n buon poan bei roy mphei muoi	(50000+4000+300+20+1)

២-២ 時間（１） Time (1)

1 今は午後１時です
2 今は午後２時です
3 今は午前６時です
4 今は午前７時です
5 今は夜１１時です
6 今は夜１２時です

1 The time is one p.m. now.
2 The time is two p.m. now.
3 The time is six a.m. now.
4 The time is seven a.m. now.
5 The time is eleven o'clock at night now .
6 The time is twelve o'clock at night now .

^^^

２-３　時間（２）　Time (2)

1　今何時ですか？
2　ちょうど５時です
3　５時１５分です
4　５時３０分です
5　５時半です
6　５時４５分です
7　６時１５分前です

1　What time is it now ?
2　It's just five .
3　It's five fifteen.
4　It's five thirty.
5　It's half past five.
6　It's five forty five.
7　It's fifteen minutes before six .

^^^

๒-๔ 時間（３） Time (3)

1 何時間ですか？
2 ２時間です
3 何分間ですか？
4 ２分間です
5 何秒間ですか？
6 ２秒間です

1 How many hours ?
2 Two hours.
3 How many minutes ?
4 Two minutes.
5 How many seconds ?
6 Two seconds.

^^^

២-៥ 曜日 Days

1 今日は何曜日ですか？
2 今日は月曜日です
3 今日は火曜日です
4 今日は水曜日です
5 今日は木曜日です
6 今日は金曜日です
7 今日は土曜日です
8 今日は日曜日です

1 What day of the week is it today ?
2 Today is Monday.
3 Today is Tuesday.
4 Today is Wednesday.
5 Today is Thursday.
6 Today is Friday.
7 Today is Saturday.
8 Today is Sunday.

^^^

២-៦ 月日 Months and Days

1 今日は何日ですか？
2 今日は１月１日です
3 今日は２月２日です
4 今日は３月３日です
5 今日は４月４日です
6 今日は５月５日です
7 今日は６月６日です
8 今日は７月７日です

1 What day is it today ?
2 Today is January first.
3 Today is February second.
4 Today is March third.
5 Today is April forth.
6 Today is May fifth.
7 Today is June sixth.
8 Today is July seventh.

^^^

２-７　年月日　　Years, months and days

1　今日は８月８日です
2　今日は９月９日です
3　今日は１０月１０日です
4　今日は１１月１１日です
5　今日は１２月１２日です
6　１９７２年７月８日（水曜日）
7　１９７３年２月２５日（日曜日）

1　Today is August eighth.
2　Today is September ninth.
3　Today is October tenth.
4　Today is November eleventh.
5　Today is December twelveth.
6　Wednesday eighth of July 1972.
7　Sunday twenty fifth of February 1973 .

^^^

៣ ទេយ្យាករណ៍

３　基本文型

Basic sentence

៣-១ 名詞と形容詞 Nouns and adjectives

1 私の本
2 あなたの本
3 クメール語の本
4 日本語の本
5 むずかしい本
6 簡単な本

1 my book
2 your book
3 Khmer book
4 Japanese book
5 difficult book
6 easy book

^^^

๓-๒ 形容詞の表現 Expression of adjectives

1 クメール語はむずかしいです
2 クメール語はとてもむずかしいです
3 クメール語はむずかしいですか？
4 クメール語はむずかしくありません（1）
5 クメール語はむずかしくありません（2）
6 クメール語はそんなにむずかしくありません
7 クメール語は全然むずかしくありません

1 Khmer is difficult.
2 Khmer is very difficult.
3 Is Khmer difficult ?
4 Khmer is not difficult.
5 Khmer is not difficult.
6 Khmer is not so difficult.
7 Khmer is not difficult at all.

^^^

๓-๓ これは～です　　This is ---

1 これは本です
2 これは私の本です
3 これはむずかしい本です
4 それは本です
5 それは彼の本です
6 それは簡単な本です
7 これはクメール語の本です
8 これはクメール語の本ですか？

1 This is a book.
2 This is my book.
3 This is a difficult book.
4 That is a book.
5 That is his book.
6 That is a easy book.
7 This is the book of Khmer.
8 Is this the book of Khmer ?

^^^

๓-๔ これは～ですか？ Is this ---?

1 これは本です
2 これは本ですか？
3 はい
4 いいえ
5 はい、そうです
6 いいえ、そうではありません
7 これは本ではありません
8 これは何ですか？

1 This is a book.
2 Is this a book ?
3 Yes .
4 No.
5 Yes, that's right.
6 No, that's not right.
7 This is not a book.
8 What is this ?

^^^

៣-៥　この～は・・・です　　This ～　is ---　　～នេះ…

1　この本は大きいです
2　この本は小さいです
3　この本はむずかしいです
4　この本はむずかしいですか？
5　この本はむずかしくありません（1）
6　この本はむずかしくありません（2）

1　This book is big.
2　This book is small.
3　This book is difficult.
4　Is this book difficult ?
5　This book is not difficult.
6　This book is not difficult.

^^^

៣-ខ　この～は・・・ですか？　Is this ～　--- ?

1　その料理は高いです
2　その料理は安いです
3　その料理はおいしいです
4　その料理はおいしいですか？
5　その料理はおいしくありません

1　That dish is expensive.
2　That dish is cheap.
3　That dish is delicious.
4　Is that dish delicious ?
5　That dish is not delicious.

^^^

３-７ 形容詞（１） Adjective (1)

1	おおきい	ធំ	トム thom	big
2	おおい	ច្រើន	チュラウン chraun	many
3	むずかしい	ពិបាក	ピバーク piba-k	difficult
4	ながい	វែង	ヴェーン ve-ng	long
5	とおい	ឆ្ងាយ	チュガーイ chhnga-y	far
6	たかい	ថ្លៃ	トライ thlai	expensive
7	たかい	ខ្ពស់	クポッ khpo'h	high
8	あつい	ក្តៅ	クダウ kdau	hot
9	あたたかい	កក់ក្តៅ	コッ ko'k クダウ kdau	warm
１０	あたらしい	ថ្មី	トメイ thmei	new

គុណនាម（១）

1	ちいさい	តូច	トーイッ to-ch	small
2	すくない	តិច	ティッ tich	few
3	かんたんな	ស្រួល	スルール sru-l	easy
4	みじかい	ខ្លី	クレイ khlei	short
5	ちかい	ជិត	チッ chit	near
6	やすい	ថោក	タオク thaok	cheap
7	ひくい	ទាប	ティエップ tiep	low
8	さむい	រងា	ロンギア rngia	cold
9	すずしい	ត្រជាក់	トローチアッ trochia'k	cool
１０	ふるい	ចាស់	チャ cha'h	old

３-８ 形容詞（２） Adjective (2)

1	いそがしい	រវល់	ローヴォル rovo'l	busy
2	はやい	លឿង	ルーン lu-ng	fast
3	おもい	ធ្ងន់	トゴン thngon	heavy
4	かたい	រឹង	ルン rung	hard
5	ただしい	ត្រឹមត្រូវ	トラムトラヴ tramtrov	right
6	きれい	ស្អាត	ソッアーッ s?a-t	beautiful
7	たのしい	សប្បាយ	サッバーイ sapba-y	happy
8	よい	ល្អ	ロッオー l?o-	good
9	あつい	ក្រាស់	クラッ kra'h	thick
１０	おなじ	ដូចគ្នា	ドーイッ クニア do-ch knia	same

គុណនាម（២）

1	ひまな	ទំនេរ	トムネー tomne-	leisure
2	おそい	យឺត	ジュッ jut	slow
3	かるい	ស្រាល	スラール sra-l	light
4	やわらかい	ទន់	トン to'n	soft
5	まちがい	ខុស	コッ khoh	wrong
6	きたない	អត់ ស្អាត	オッ ソッアーッ o't s?a-t	dirty
7	かなしい	ព្រួយ	プルーイ pru-y	sad
8	わるい	អត់ ល្អ	オッ ロッオー o't l?o-	bad
9	うすい	ស្តើង	スダウン sdaung	thin
１０	ちがう	ខុសគ្នា	コッ クニア khoh knia	different

៣-៩ 私は～です　　I am ---

1 私は日本人です
2 私はクメール人です
3 私達は日本人です
4 私達はクメール人です
5 あなたは私の友達です
6 あなたは彼の友達です

1 I am a Japanese.
2 I am a Khmer.
3 We are Japanese.
4 We are Khmer.
5 You are my friend.
6 You are his friend.

^^^

๓-๑๐ あなたは～ですか？ Are you ---?

1 彼は先生です
2 彼女は先生です
3 彼らは私の生徒です
4 彼女らは彼の生徒です
5 あなたはクメール人ですか？
6 あなたはクメール人ですね？
7 あなたは何人ですか？

1 He is a teacher.
2 She is a teacher.
3 They are my students.
4 They are his students.
5 Are you a Khmer ?
6 Are you a Khmer , aren't you ?
7 What nationality are you ?

^^^

๓-๑๑ 比較 Comparison

1 私はあなたより背が高いです
2 これはあれより良いです
3 私はこの本よりあの本が好きです
4 どちらが良いですか？
5 どれが一番良いですか？
6 どれも良いです
7 これが一番良いです

1 I am taller than you.
2 This is better than that.
3 I like this book better than that book.
4 Which is better?
5 Which is the best ?
6 Everything is O.K.
7 This is the best.

^^^

៣-១២ ～します

I do ---

1 私はトイレに行きます
2 私はクメール語を勉強します
3 私はクメール語を話します
4 私は手紙を書きます
5 私はここに来ます
6 私はここにいます
7 私はクメール語の勉強を始めます
8 私はクメール語の勉強をやめます

1 I go to rest room.
2 I study Khmer.
3 I speak Khmer.
4 I write a letter.
5 I come here.
6 I am (stay) here.
7 I begin to study Khmer.
8 I stop studying Khmer.

^^^

៣-១៣ ～したい　　I want to ---

1　私はトイレに行きたい
2　私はクメール語を勉強したい
3　私はクメール語を話したい
4　私は手紙を書きたい
5　私はここに来たい
6　私はここにいたい
7　私はクメール語の勉強を始めたい
8　私はクメール語の勉強をやめたい

1　I want to go to rest room.
2　I want to study Khmer.
3　I want to speak Khmer.
4　I want to write a letter.
5　I want to come here.
6　I want to be (stay) here.
7　I want to begin to study Khmer.
8　I want to stop studying Khmer.

^^^

๓-១៤ ～しなければならない　　I have to ---

1　私はトイレに行かなければならない
2　私はクメール語を勉強しなければならない
3　私はクメール語を話さなければならない
4　私は手紙を書かなければならない
5　私はここに来なければならない
6　私はここにいなければならない
7　私はクメール語の勉強を始めなければならない
8　私はクメール語の勉強をやめなければならない

1　I have to go to rest room.
2　I have to study Khmer.
3　I have to speak Khmer.
4　I have to write a letter .
5　I have to come here.
6　I have to be (stay) here.
7　I have to begin to study Khmer.
8　I have to stop studying Khmer.

^^^

៣-១៥ ～して下さい　　Please ---

1　トイレに行って下さい
2　クメール語を勉強して下さい
3　クメール語を話して下さい
4　手紙を書いて下さい
5　ここに来て下さい
6　ここにいて下さい
7　クメール語の勉強を始めて下さい
8　クメール語の勉強をやめて下さい

1　Please go to rest room.
2　Please study Khmer.
3　Please speak Khmer.
4　Please write a letter.
5　Please come here.
6　Please be (stay) here.
7　Please begin to study Khmer.
8　Please stop studying Khmer.

^^^

៣-១៦ ～できます　　I can ---

1　私はクメール語が話せます
2　彼はクメール文字が書けます
3　私達はクメール文字が読めます
4　あなたはクメール語が話せますか？
5　彼はクメール文字が書けますか？
6　あなた達はクメール文字が読めますか？

1　I can speak Khmer.
2　He can write Khmer letter.
3　We can read Khmer letter.
4　Can you speak Khmer ?
5　Can he write Khmer letter ?
6　Can you read Khmer letter ?

^^^

៣-១៧ ～は可能です　　I am able to ---

1　私はカンボディアへ行けます
2　私はここに来れます
3　私はここで寝れます
4　あなたはカンボディアへ行けますか？
5　あなたはここに来れますか？
6　あなたはここで寝れますか？

1　I can go to Cambodia.
2　I can come here.
3　I can sleep here.
4　Can you go to Cambodia ?
5　Can you come here ?
6　Can you sleep here ?

^^^

៣-១៨ ～してもいいですか？ May I ---?

1 あなたの家に行ってもいいですか？
2 これを食べてもいいですか？
3 ちょっと休んでもいいですか？
4 写真を撮ってもいいですか？
5 たばこを吸ってもいいですか？
6 これを使ってもいいですか？
7 トイレを借りてもいいですか？

1 May I go to your house ?
2 May I eat it ?
3 May I take a rest for a moment ?
4 May I take a picture ?
5 May I smoke ?
6 May I use it ?
7 May I borrow rest room ?

^^^

៣-១៩ ～したことがあります　　I have been to ---

1　私はカンボディアに行ったことがあります
2　私はクメール料理を食べたことがあります
3　私は英語を勉強したことがあります
4　あなたはカンボディアに行ったことがありますか？
5　あなたはクメール料理を食べたことがありますか？
6　あなたは英語を勉強したことがありますか？

1　I have been to Cambodia.
2　I have eaten Khmer food.
3　I have studied Khmer.
4　Have you ever been to Cambodia ?
5　Have you ever eaten Khmer food ?
6　Have you ever studied Khmer ?

^^^

๓-๒๐ 助動詞 Auxiliary verb

1 私はクメール語を勉強します
2 私はクメール語を勉強しません
3 私はクメール語を勉強しました
4 私はクメール語を勉強するつもりです
5 私はクメール語を勉強しています
6 私はクメール語を勉強しなければなりません
7 私はクメール語を勉強する必要があります
8 私はクメール語を勉強するべきです

1 I study Khmer.
2 I don't study Khmer.
3 I studied Khmer.
4 I am going to study Khmer.
5 I am studying Khmer.
6 I have to study Khmer.
7 I need to study Khmer.
8 I should study Khmer.

^^^

៣-២១ 関係代名詞 Relative pronoun

1 これは私が書いた本です
2 私が書いた本はむずかしいです
3 私は私が書いた本を読みます
4 これは私が買った本です
5 私が買った本は簡単です
6 私は私が買った本をあなたにあげます

1 This is the book that I wrote.
2 The book that I wrote is difficult.
3 I read the book that I wrote.
4 This is the book that I bought.
5 The book that I bought is easy.
6 I give you the book that I bought.

^^^

៣-២២ 接続詞 Conjunction

1 私は日本語とクメール語を勉強します
2 私はクメール語を勉強します
そして、カンボディアへ行きます
3 私はクメール語ができません
なぜなら、クメール語はむずかしいからです
4 私はカンボディアへ行きたい
だから、私はクメール語を勉強します
5 私はカンボディアへ行きたい
しかし、私はクメール語ができません

1 I study Japanese and Khmer.
2 I study Khmer and I go to Cambodia.
3 I cannot speak Khmer
because Khmer is difficult.
4 I want to go to Cambodia , so I study Khmer.
5 I want to go to Cambodia
but I cannot speak Khmer.

^^^

៣-២៣ 前置詞（１） Preposition (1)

1 ここにたくさんの本があります
2 私の部屋の中にたくさんの本があります
3 私の部屋の外にたくさんの本があります
4 机の上にたくさんの本があります
5 机の下にたくさんの本があります

1 There are many books here.
2 There are many books in my room.
3 There are many books out of my room.
4 There are many books on the desk.
5 There are many books under the desk.

^^^

៣-២៤ 前置詞（２） Preposition (2)

1 私は家から市場へ歩きます
2 私は１時から２時まで歩きます
3 私はクメール語で話します
4 私は彼のためにごはんを作ります
5 私はクメール語を勉強するために学校へ行きます

1 I walk from the house to the market.
2 I walk from 1 o'clock until 2 o'clock .
3 I speak in Khmer.
4 I cook for him.
5 I go to school to study Khmer.

^^^

៣-២៥ なに　　What　　អ្វី ?

1 これは何ですか？
2 これは辞書です
3 あなたは何を食べますか？
4 私はクイティウを食べます
5 あなたは何語を勉強していますか？
6 わたしはクメール語を勉強しています
7 どんなものがありますか？
8 ビールとお酒があります

1 What is this ?
2 This is a dictionary.
3 What do you eat ?
4 I eat kuytiav.
5 What language do you study ?
6 I study Khmer.
7 What do you have ?
8 I have beer and alcohol.

^^^

៣-២៦ どこ　Where

1　市場はどこにありますか？
2　市場はあそこにあります
3　たかしさんはどこにいますか？
4　たかしさんは家にいます
5　ゆきこさんはどこで働いていますか？
6　ゆきこさんは学校で働いています
7　あなたはどこに住んでいますか？
8　わたしはプノンペンに住んでいます

1　Where is the market ?
2　The market is there.
3　Where is Takashi ?
4　Takashi is at home.
5　Where does Yukiko work?
6　Yukiko works at school.
7　Where do you live in ?
8　I live in Phnom Penh.

^^^

๓-๒๗ だれ、だれの　Who, Whose

1　彼は誰ですか？
2　彼は私の先生です
3　あれは誰ですか？
4　あれは私の友達です
5　この本は誰のですか？
6　この本は私のです
7　あれは誰の先生ですか？
8　あれは私の先生です

1　Who is he ?
2　He is my teacher.
3　Who is that ?
4　That is my friend.
5　Whose book is this ?
6　This book is mine.
7　Whose teacher is that ?
8　That is my teacher.

^^^

๓-๒๘ いつ、何日、何時 When, What day, What time

1 いつ、あなたはアンコールワットに行きますか？
2 いつ、あなたは家に帰りますか？
3 何日に、あなたはアンコールワットに行きますか？
4 何日に、あなたは家に帰りますか？
5 何時に、あなたはアンコールワットに行きますか？
6 何時に、家に帰りますか？

1 When do you go to Angkor wat ?
2 When do you go home ?
3 What day do you go to Angkor wat ?
4 What day do you go home ?
5 What time do you go to Angkor wat ?
6 What time do you go home ?

^^^

๓-๒๙ なぜ、なぜなら　　Why, Because

1　なぜ、あなたは家に帰りますか？
2　なぜなら、私は用事があるからです
3　なぜ、あなたはここにいますか？
4　なぜなら、わたしは友達を待つからです
5　なぜ、あなたはごはんを食べないのですか？
6　なぜなら、まだおなかがすかないからです

1　Why do you go home ?
2　Because I have business.
3　Why are you here ?
4　Because I wait for my friend.
5　Why don't you have a meal ?
6　Because I am not hungry yet.

^^^

៣-៣០ もし If

1 もし、あなたが日本語を勉強するならば、私はクメール語を勉強します
2 もし、私が日本語を勉強するならば、あなたはクメール語を勉強しますか？
3 もし、あなたがクメール語の本を持っているなら、その本を貸してください
4 もし、あなたがクメール語の本を持っているなら、その本を貸して頂けますか？

1 If you study Japanese , I study Khmer.
2 If I study Japanese , do you study Khmer ?
3 If you have a Khmer book , please lend that book.
4 If you have a Khmer book , could you lend that book ?

^^^

៣-៣១ 動詞 កិរិយាស័ព្ទ Verb

持つ	មាន	ミエン mien	have
行く	ទៅ	タウ tau	go
来る	មក	モーク mo-k	come
帰る	ទៅ វិញ	タウ tau ヴィン viny	go back
食べる	ញុំ	ニャム nyam	eat
～です	ជា , គឺ	チア chia , クー ku-	be
いる、ある	នៅ	ナウ nau	stay , be
話す	និយាយ	ニジェイ nijiey	speak
書く	សរសេរ	ソーセー so-se-	write
する、作る	ធ្វើ	トゥヴー thvu-	do , make
得る	រកបាន	ローク ba-n ボーン	get
勉強する	រៀន	リエン rien	study
教える	បង្រៀន	ボングリエン bongrien	teach
練習する	ហាត់	ハット ha't	practice
聞く	ស្តាប់	スダップ sda'p	hear

言う	ប្រាប់	プラップ pra'p	tell
知っている	ស្គាល់	スコアル skoa'l	know
分かっている	ដឹង	ダング dang	know
わかる	យល	ジョル jol	understand
始める	ចាប់ផ្តើម	チャップダウム cha'pphdaum	start
終わる	ចប់	チョップ cho'p	finish
止める	ឈប់	チョップ chho'p	stop
愛す	ស្រឡាញ់	スロランニュ srola'ny	love
好む	ចូលចិត្ត	チョール cho-l チェッ chet	like
見る	មើល	ムール mu-l	look, watch
見える	ឃើញ	クーン khu-ny	see
助ける	ជួយ	チューイ chu-y	help
住む	រស់នៅ	ロッ ro'h ナウ nau	live
立つ	ឈរ	チョー chho-	stand
座る	អង្គុយ	オンクイ ongkuy	sit
着る	ស្លៀកពាក់	スリエッ sliek ペアッ pea'k	wear
上がる、登る	ឡើង	ラウン laung	up , climb

下がる、降りる	ចុះ	チョ choh	down , descend
乗る	ជិះ	チッ chih	ride
入る	ចូល	チョール cho-l	enter
出る、おごる	ចេញ	チェンニュ cheny	go out , treat
閉める	បិទ	バッ bat	close
開ける、運転する	បើក	バウク bauk	open , drive
休む	សំរាក	ソムラー somra-k	rest
歩く	ដើរ	ダウ dau	walk
走る	រត់	ロッ ro't	run
持ってくる	យក	ヨーク yo-k	bring
横になる	ដេក	デーク de-k	lie down
眠る	គេង	ケーン ke-ng	sleep
会う	ជួប	チューブ chu-p	meet
あげる、～させる	អោយ	アオイ aoy	give
使う	ប្រើ	プラウ prau	use
借りる	ខ្ចី	クチェイ khchei	borrow
つかむ	ចាប់	チャップ cha'p	catch

曲がる	បត់	ボッ bo't	turn
くっつく	ជាប់	チョアップ choa'p	stick
酔う	ស្រវឹង	スロバン srovang	get drunk
殺す	សម្លាប់	ソムラップ somla'p	kill
死ぬ	ស្លាប់	スラップ sla'p	die
邪魔する	រំខាន	ロムカン romkhan	disturb
結婚する	រៀបការ	リエプカー riepka-	marry
準備する	រៀបចំ	リエプチョム riepchom	get ready
説明する	ពន្យល់	ポンジョル ponjo'l	explain
遊ぶ	លេង	レーン le-ng	play
訪問する	ទៅ លេង	タウ レーン tau le-ng	visit
受け入れる	ទទួល	トートゥール to-tu-l	accept
約束する	សន្យា	ソンヤー sonya-	promise
望む	សង្ឃឹម	ソンクム songkhum	hope
知らせる	ជូនដំណឹង	チューン chu-n ドムヌン domnung	inform
解決する	ដោះស្រាយ	ドッ スラーイ doh sla-y	solve

៤ អក្សរខ្មែរ

４　クメール文字

Khmer letter

1　文字

(1)　子音文字

クメール語には、３３個の子音文字があります。日本語の「かきくけこ（Ka.Ki.Ku.Ke.Ko）」の「K」にあたる子音文字が、クメール語には ក ខ គ ঘ の四つあります。また、クメール語にも、日本語の「あいうえお」と同じように順序があります。

（子音の読み方）

ア　子音文字にはあらかじめ母音の[o-]（オー）が付いています。

ក [ko-]（コー）（首）　　ស [so-]（ソー）（白）

イ　ただし、音節末の子音文字には母音[o-]（オー）が付きません。

មក [mo-k]（モーク）（来る）　　ម [mo-]＋ ក [k]

これを[mo-ko-]（モーコー）とは読みません。

(2)　母音文字

日本語の母音は「あいうえお」の５つですが、クメール語の母音は二重母音を含めて２３個あります。

ア　クメール語の文字は表音文字で、英語のように子音と母音を組み合わせて文を作ります。母音記号は原則として単独では使用できず、必ず子音文字に付加されます。

K（子音）＋A（母音）＝　KA

ក [k]　＋ ា [a-]　＝　កា [ka-]（カー）

イ　母音記号には通常２種類の発音があり、A子音とO子音のどちらに付くかによって発音が異なります。

A子音　ត [t] ＋ ា [a-] ＝ តា [ta-]（ター）（おじいさん）

O子音　ទ [t] ＋ ា [ia] ＝ ទា [tia]（ティア）（アヒル）

(3)　文字の並び方

文字は左から右に横書きしますが、母音はその種類によって上下左右に置かれ、順序よく横並びするとは限りません。

［右］

ក [k] ＋ ា [a-] ＝ កា [ka-]（カー）（水差し）

［左］

ទ [t] ＋ ើ [e-] ＝ ើទ [te-]（テー）（いいえ、～ではない）

［左右］

ខ [kh] ＋ ើ ា [ao] ＝ ើខា [khao]（カオ）（ズボン）

［上］

ព [p] ＋ ◌ី [i-] ＝ ពី [pi-]（ピー）（～から）

［下］

ត [t] ＋ ◌ុ [o] ＝ តុ [to]（ト）（机）

＊子音文字

k（コー）	kh（コー）	k（コー）	kh（コー）	ng（ンゴー）
ក	ខ	គ	ឃ	ង
ch（チョー）	chh（チョー）	ch（チョー）	chh（チョー）	ny（ニョー）
ច	ឆ	ជ	ឈ	ញ
d（ドー）	th（トー）	d（ドー）	th（トー）	n（ノー）
ដ	ឋ	ឌ	ឍ	ណ
t（トー） d の音の場合も有	th（トー）	t（トー）	th（トー）	n（ノー）
ត	ថ	ទ	ធ	ន
b（ボー） p の音の場合も有	ph（ポー）	p（ポー）	ph（ポー）	m（モー）
ប	ផ	ព	ភ	ម
y（ヨー）	r（ロー）	l（ロー）	v（ヴォー）	
យ	រ	ល	វ	
s（ソー）	h（ホー）	l（ロー） 脚文字なし	?（オー）	
ស	ហ	ឡ	អ	

＊母音文字

a- アー	ia , ie ｲｱ･ｲｴ	a , e ア・エ	i , u イ・ウ	ei エイ	i- イー	u ウ	u ウ	u- ウー	u- ウー
0า		0ិ		0ី		0ឹ		0ឺ	
o オ	u ウ	o- オー	u- ウー	uo ウオ	uo ウオ	au アウ	u- ウー	u-a ウーァ	u-a ウーァ
0ុ		0ូ		0ួ		0ើ		0ឿ	
ie イエ	ie イエ	e- , e ｴｰ･ｴ	e- , e ｴｰ･ｴ	ae アエ	e- エー	ai アイ	ei エイ	ao アオ	o- オー
0ៀ		0ে		0ែ		0ៃ		0ោ	
aw アウ	aw アウ	om オム	om,um ｵﾑ・ｳﾑ	om オム	om,um ｵﾑ・ｳﾑ	am アム	oam オアム	ah アｈ	eah エアｈ
0ៅ		0ុំ		0ំ		0ាំ		0ះ	
oh オｈ	uh ウｈ	eh エｈ	eh エｈ	oh オｈ	oah オアｈ	※ 0 の部分に子音文字が入ります。			
0ុះ		0េះ		0ោះ					

(4)　音節末の子音

「パン」と発音してみてください。実はクメール語でパンは ប៉ុង [pang]で、音節末は「んぐ」となります。口を開きながら音節末を言うか言わないかでパッと止めます。「ショッピング」と言う時に、「ショッピン」で止めるような感じです。

次に、「噛む」と発音してみてください。日本人は「噛む」を「kamu」と発音し、「む」の発音の時には口を開いています。しかし、クメール人は[kham]と発音し、「む」の発音は口を閉じたままにしています。音節の最後は「mu」の母音「u」を発音せずに口を閉じたままにし、音節末の子音はパッと止めます。ちなみに、「噛む」はクメール語でも ខាំ [kham]「カム」です。

また、日本人には「m」（む）「n」（ん）「ny」（にゅ）「ng」（んぐ）の最後の発音がすべて「ん」に聞こえますが、音節末の発音によってまったく意味が違います。「t」「p」「ch」「k」で止めたりするので、音節末の音には気を付けましょう。

(5)　変化する音節末の子音

子音によって音節末の発音が変わる場合があります。

ア　ច [ch] は音節末にある場合、[i]ような音になります。

　　តូច [to-ch]　（小さい）

イ　ប [b]　は音節末にある場合、[p]と発音します。

　　ដប [dop]　（ビン）　　ចប់ [cho'p]　（終わる）

ウ　រ [r]　は音節末にある場合、発音しません。

　　ការ [ka-]　（仕事、～すること）

エ　ស [s] は音節末にある場合 [h]と発音し、息を吐き、溜め息をつくような音になります。

　　ចាស់　[cha'h]　（古い）　　ខុស　[khoh]　（間違い）

(6)　子音文字の脚（あし）

ア　脚について

全ての子音文字には、二重子音の二番目の子音を表すために、特別の字体「脚（ជើង　[chu-ng]）」があります。二重子音とは、子音が連続する場合のことです。

例えば、「sm」のように子音文字 ស と ម が続いた場合 សម ではなく、２番目の子音[m]は「脚」を使い、ស [s]＋ ្ [m]で ស្ម と表します。សម だと、[som]と読めるからです。

　　ស្តាំ　[sdam]　（右）　ស [s] ＋ ្ [d] ＋ ាំ [am]

　　ផ្វេង [chhveng]（左）　ផ [chh]＋ ្ [v] + ែ [e-] + ង [ng]

イ　脚の位置

脚は、１番目の子音の下に置かれるものが多いのですが、下から右上、下から左上へと書かれるものが幾つかあります。

[下]

　　្ [d]　　　　ម ដ [mo-d]　⇒　ម្ត [mdo-]

[下から左上]

ី [r]　　មរ [mo-r]　⇒　ម្រ [mro-]

[下から右上]

ឹ [y]　　មយ [mo-y]　⇒　ម្យ [myo-]

ウ　脚の例外

脚の書き方には、一部例外があります。

(a)　ញ の脚は ឹ ですが、ញ ２個を二重にするには ញ្ញ と書きます。また、ញ に脚が付くときは ញ　となり ឹ が消えます。

ក(カンニャー)ញ្ញា [kanynya-]（Miss.、九月）　ខ្ញុ(クニョム)ំ [khnyom]（私）

ប(パンニャハー)ញ្ហា [panyha-]（問題）

(b)　ដ と ត の脚は ុ で同じです。

(c)　ឡ には脚がありません。ល の脚 ឺ が代用されます。

(7)　変形する文字

ប [b]は、ា [a-]が付加される場合、ិ に変化します。

ア　(バー)ិ [ba-]　は ប [b] ＋ ា [a-]　の変形です。ិ [h]と間違えない為です。

(バーン)ិ [ba-n]（得る、できる）　(ホット)ិ [ho't]（疲れた）

イ　(バオ)ិ [bao]は ប [b]＋　ិ [ao]の変形です。ិ [he-]と間違えない為です。

(バオク)ិ [baok]（洗濯する、叩く、騙す）

(8)　A 子音と O 子音の変形

A 子音と O 子音を変化させる ី　や ឹ は、子音の上部に母音が付加されると二重になるので、ឹ に変形させます。

ア　(シー)ី [si-]　（食う）

ី [s] ＋ ី [i-]　で ី ですが、ី を ឹ に変形させます。

イ　(ニャム)ី [nyam]（食べる）

ី [ny]＋　ី [am]で ី ですが、ី を ឹ に変形させます。

(9)　２音節語の子音

２音節語の子音も脚を使います。

例えば、(コンラッ)ី [konlah]の様に[kon]と [lah]の２音節がある場合、[n]と[l]で子音が続いているので、第二番目の子音[l]を脚にし、ី となります。

(コンラッ)ី [konlah]（半分、半）　ី [k]＋ ី [n] ＋ ឺ [l] ＋ ី [ah]

(パンニャハー)ី [panyha-]（問題）　ី [p]＋ ី [ny] ＋ ុ [h] ＋ ី [a-]

(サンニャー)ី [sanynya-]（記号）　ី [s]＋ ី [ny] ＋ ូ [ny] ＋ ី [a-]

(10)　独立した母音

母音で始まる語を書き表す場合、特別な文字を使います。サンスクリット語やパーリ語からの借用語である単語に使われ、一般の文字を使用しても表記できます。

ここではよく使われるものだけを記します。

記号	文字	発音	例		
ឥ	អិ	e / ei（エ / エイ）	ឥឡូវ	eilov（エイロヴ）	今
ឧ	អុ	u（ウ）	ឧទាហរណ៍	utieho-（ウッティーホー）	例
ឱ	អោ	ao（アオ）	ឱកាស	aokah（アオカッ）	チャンス
ឪ	អូ	au（アウ）	ឪពុក	aupok（アウポック）	父
ឫ	រឿ	ru-（ルー）	ឫ	ru-（ルー）	または
ឬ	លឿ	lu-（ルー）	ឬ	lu-（ルー）	聞こえる
ឯ	អែ	ae（アエ）	ឯ	ae（アエ）	～に、～で
ឰ	អោយ	aoy（アオイ）	អោយ	aoy（アオイ）	与える、～させる

(11)　その他の記号

記号	意味・使い方	例
០ុ	長母音を短母音にする。	កក [ko-k]（コーク）（固まる） កក់ [kok]（コック）（予約する）
០ាុ	長母音を短母音にする。発音を変化させる。	កាត់ [ka't]（カット）（切る）　[a']の音 គាត់ [koa't]（コアット）（彼）　[oa']の音
ុ	O子音をA子音にする	យ（O子音）→ យ（A子音）
ិ	A子音をO子音にする	អ（A子音）→ អ（O子音）
០	០ាុ と同じ発音	ការិយាល័យ [ka-riyalay]（カーリヤライ）（事務所）
ុ	付加された子音は発音しない	ថ្ងៃសៅរ៍ [thngai sau]（トガイ サウ）（土曜日）
ុ	発音を高くする	ក៏ [ko-]（コー）（～も） ដ៏ [do-]（ドー）（形容詞を強める役割）
ុ	感動など単語に使用する	ចា៎ [cha-]（チャー）（はい[女性]） អ៎ូយ [o-y]（オーイ）（おーい[悲しい]）
ៗ	繰り返して読む	ផ្សេងៗ[phse-ng phse-ng]（プセーン プセーン）（色々）
។	文末の記号「。」と同じ	បង ស្រឡាញ់ អូន ។ [bo-n srola'ny o-n]（ボーン スロランニュ オーン）（ I love you ）

(12)　その他の記号

クメール語の中には、これらの法則に対応しない発音をする単語もあります。パーリ語やサンスクリット語からの借用語であることや、馴染みやすい音で発音することが多々あるからです。クメール語を話す機会をたくさん持てば、自然に覚えることですので、心配しないでください。

また、クメール語は日本語と同様に、単語と単語を分けて文を書きませんが、文の流れである程度把握できますので、慣れれば問題ありません。

2　文法

(1)　クメール語の文法

クメール語の基本的な語順は「主語＋形容詞」「主語＋動詞＋目的語」がほとんどです。

また、他の言語では、動詞が変化したり、名詞が複数形になったりと、ややこしい事が多いのですが、クメール語は、ただ決められた順に並べることだけで通じます。

さらに、日本語と同じく、文の流れでわかる単語は省略されることがよくあります。

(2)　主語＋形容詞

英語では、主語と形容詞の間に is や are などの be 動詞が入りますが、クメール語は主語と形容詞を並べるだけです。

ខ្ញុំ　តូច	クニョム khnyom （主語）	トーイッ to-ch （形容詞）
私は小さいです。	私	小さい

អ្នក　ធំ	ネアック neak （主語）	トム thom （形容詞）
あなたは大きいです。	あなた	大きい
គាត់　ស្អាត	コアッ koat （主語）	ソッアーッ s?a-t （形容詞）
彼女はきれいです。	彼女	きれい

(3)　主語＋動詞＋目的語

通常の文章は、英語と同じで主語＋動詞＋目的語の語順ですが、動詞が変化したり、名詞が複数形になったりすることはありません。

ខ្ញុំ　ញុំ　បាយ	クニョム khnyom （主語）	ニャム nyam （動詞）	バーイ ba-y （目的語）
私はごはんを食べます。	私は	食べる	ごはんを
ខ្ញុំ សរសេរ សំបុត្រ	クニョム khnyom （主語）	ソーセー so-se- （動詞）	ソンボット sombot （目的語）
私は手紙を書きます。	私は	書く	手紙を
ខ្ញុំ អាន សៀវភៅ	クニョム khnyom （主語）	アーン a-n （動詞）	シェヴパウ sievphau （目的語）
私は本を読みます。	私は	読む	本を

(4)　主語＋助動詞＋動詞＋目的語

助動詞は、英語と同じで動詞の前に置かれますが、動詞が変化することはありません。

ខ្ញុំ បាន ញ៉ាំ　　បាយ

私はごはんを食べました。

クニョム	バーン	ニャム	バーイ
khnyom	ba-n	nyam	ba-y
（主語）	（助動詞）	（動詞）	（目的語）
私は		食べた	ごはんを

ខ្ញុំ នឹង សរសេរ សំបុត្រ

私は手紙を書くつもりです。

クニョム	ヌン	ソーセー	ソンボット
khnyom	nung	so-se-	sombot
（主語）	（助動詞）	（動詞）	（目的語）
私は		書くつもり	手紙を

ខ្ញុំ ត្រូវតែ អាន សៀវភៅ

私は本を読まなければならない。

クニョム	トラヴタエ	アーン	シェヴパウ
khnyom	trovtae	a-n	sievphau
（主語）	（助動詞）	（動詞）	（目的語）
私は	読まなければならない		本を

(5)　修飾語

クメール語は日本語と反対で、名詞や動詞を修飾する言葉を後ろに置きます。

ភាសា ខ្មែរ	ピアサー クマエ phiasa- khmae	ភាសា 言語 ＋	ខ្មែរ クメール
ប្រទេស ជប៉ុន	プロテー チョポン prote-h chopon	ប្រទេស 国 ＋	ជប៉ុន 日本
ស្រុក ខ្មែរ	スロック クマエ srok khmae	ស្រុក 田舎 ＋	ខ្មែរ クメール

参考文献　Acknowledgements

上田広美, 2002,『ＣＤエクスプレス　カンボジア語』白水社.

財団法人アジア福祉教育財団難民事業本部, 1988,「用例付語彙集カンボジア語版」.

財団法人アジア福祉教育財団難民事業本部, 1991,「日常用語集カンボジア語版」.

坂本恭章, 1988,『カンボジア語辞典』大学書林.

坂本恭章, 1989,『カンボジア語入門』大学書林.

福富友子, 2001,『指さし会話帳』情報センター出版局.

峰岸真琴, ペン・セタリン, 1991,『日本語・カンボジア語辞典』めこん

ラオ・キム・リァン, ラオ・えりか, 1993,『カンボジア語実用会話集』連合出版.

Tim Chetra and Theng Leang, 1997, *Harrap's Mini English-Khmer dictionary*, Cambodia: Harrap.

Copyright©　Text, design and illustrations Takashi ISHIZAKI 1999. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior written permission of the publisher.